

Rm

# ЕЛКА.

Музыкально-Психологическая Драма.

Либретто С. Плаксина.

Музыка

## В. РЕБИКОВА.

Ор. 21.

Оркестровая партитура. Руб. 40.—

Клавирауцгь. . . Руб. 3.—



Собственность издателя.

Варшава. Э. Венде и К<sup>о</sup>. **Москва. П. Юргенсонъ. Лейпцигъ.** Киевъ. Л. Изидиновскій  
С. Петербургъ. П. Юргенсонъ.

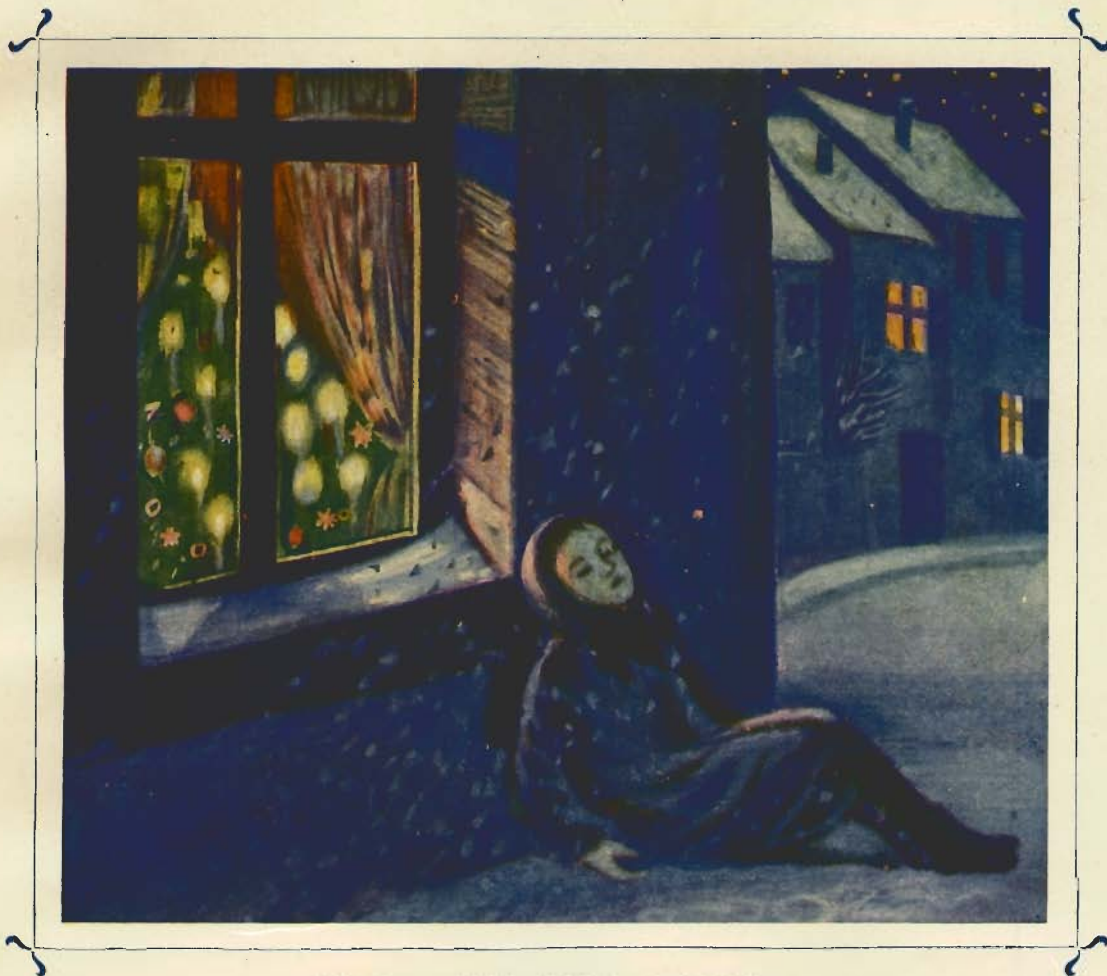


106824

Pm

# DER CHRISTBAUM

(„L'arbre de Noël“). („The Christmas tree“).



Märchenspiel in 1 Akt und 4 Bildern.

Text von S. Plaxin. Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

## Wl. Rébikow.

Orchester-Partitur: Rbl. 40.—

Op. 21.

Klavierauszug: Rbl. 3.—



Eigentum des Verlegers

**P. JURGENSON,**  
MOSKAU, | LEIPZIG.

London, Breitkopf & Härtel.

1903

C

CLOSED  
SHELF

M  
1503  
R2915C





Итопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.



	Стр. ↓		Seite.
Картина I. . . . .	5	Bild I. . . . .	5
„ II. . . . .	27	„ II. . . . .	27
Шествіе гномовъ . . . . .	32	Zug der Gnomen. . . . .	32
Танецъ паяцовъ. . . . .	36	Tanz der Bajazzo. . . . .	36
„ китайскихъ куколъ . . . . .	40	„ „ Chinesischen Puppen . . . . .	40
Картина III. . . . .	55	Bild III. . . . .	55
„ IV. . . . .	60	„ IV. . . . .	60

### Замѣчанія къ постановкѣ Елки на сцену.

Декорации всѣхъ трехъ картинъ пьесы (1-я улица, 2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ) устанавливаются до спектакля.

Такимъ образомъ декорация улицы закрываетъ собой декорацию дворца и елку а декорация дворца—поставленную лѣстницу и на ней стоящихъ ангеловъ.

По окончаніи первой картины убираютъ видъ улицы и открываютъ видъ дворца и елки.

По окончаніи второй картины убираютъ видъ дворца и видна лѣстница ангеловъ.

Первая картина представляетъ улицу города. Направо и налево два дома. Подъ окномъ дома налево скамейка.

На эту скамейку въ концѣ первой картины ложится *дѣвочка-нищенка* и засыпаетъ. Когда убираютъ, послѣ конца первой картины, видъ улицы, *то оба дома, направо и налево, остаются на мѣстахъ.*

Неосвѣщенные дома эти составляютъ какъ бы черную раму для послѣдующихъ *свѣтлыхъ* картинъ (2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ).

Во время мрака, наступившаго послѣ первой картины, артистка, исполняющая партію *дѣвочки* и легшая на скамейку у окна дома, *незамѣтно* для публики *уходитъ и замѣняется статисткой, одѣтой нищенкой.*

*Артистка* въ костюмѣ *нищенки* появляется во дворцѣ, *статистка* же остается лежать у окна до конца драмы.—

Обѣ артистки передаютъ свои партіи—*говоркомъ*, почти разговоромъ. Какъ можно жизненнѣй, сердечнѣй, теплѣй, задушевиѣе и прочувствованно исполняютъ свою партію *дѣвочка*. Никакого паюса, никакихъ эффектовъ.

Костюмъ *принца* (статистики)—времени Людовика XVI-го.

Костюмы *дѣвочки* и ея *матери* во все продолженіе пьесы—*нищенскіе*. Только въ концѣ третьей картины (лѣстница ангеловъ) ангелы снимаютъ съ *дѣвочки* ея нищенскія лохмотья и облачаютъ ее въ бѣлую свѣтлую одежду.

Въ первой сценѣ прохожіе по улицѣ проходятъ и *не замѣчаютъ* просьбъ нищенки.

# Е Л К А.

МУЗЫКАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ДРАМА.

## Дѣйствующія лица:

<b>Дѣвочка</b> . . . . .	<i>Сопрано драматическое.</i>
<b>Мать</b> . . . . .	<i>Сопрано лирическое.</i>
<b>Принцъ</b> . . . . .	<i>Статистка.</i>

Гномы, паяцы, куклы, китайскія куколки, ангелы, прохожіе.

Декорация первой и четвертой картины—улица того города, въ оперномъ театрѣ котораго будетъ поставлена „Елка“.

### Дни первыхъ представлений „Елки“:

Москва, 17 октября 1903 г.  
Харьковъ, 26 октября 1905 г.  
Саратовъ, ноябрь 1905 г.  
Прага (Австрія) 27 ноября 1906 г.  
Берлинъ, 30 ноября 1906 г.  
Врюннъ, 20 декабря 1906 г.  
Кіевъ, 27 октября 1907 г.  
Казань, 13 ноября 1907 г.

Лайбахъ (Австрія) 13 декабря 1907 г.  
Нижній-Новгородъ, 22 августа 1908 г.  
Ярославль, 11 ноября 1908 г.  
Тифлисъ, 21 декабря 1908 г.  
Пермь, 24 февраля 1910 г.  
Екатеринославль, 3 апрѣля 1910 г.  
Петербургъ, октябрь 1910 г.

# DER CHRISTBAUM.

MUSIKALISCH-PSYCHOLOGISCHES DRAMA.

## Personen:

<b>Ein Mägdlein</b> . . . . .	<i>Dramatischer Sopran.</i>
<b>Die Mutter</b> . . . . .	<i>Lyrischer Sopran.</i>
<b>Der Prinz</b> . . . . .	<i>Statistin.</i>

Gnomen, Bajazzi, Puppen, Chinesische Puppen, Engel, Vorübergehende.

Die Decoration des 1-ten und 4-ten Bildes muss eine Strasse derjenigen Stadt vorstellen, wo die Aufführung des „Christbaums“ stattfinden soll.

### Die Daten der ersten Vorstellungen des „Christbaums“:

Moskau — 17 Oktober 1903.  
Charkow — 26 Oktober 1905.  
Ssaratow — November 1905.  
Prag — 27 November 1906.  
Berlin — 30 November 1906.  
Brünn — 20 December 1906.  
Kiew — 27 Oktober 1907.  
Kazan — 13 November 1907.

Laybach — 13 December 1907.  
Nishny-Novgorod — 22 August 1908.  
Jaroslawl — 11 November 1908.  
Tifliss — 21 December 1908.  
Perm — 24 Februar 1910.  
Jekaterinoslawl — 3 April 1910.  
St.-Petersburg — Oktober 1910.

# „ЕЛКА.“

# „DER CHRISTBAUM.“

Музыкально-психологическая драма.

Musikalisch-psychologisches Drama.

Музыка В. РЕВИКОВА.

Op. 21.

Musik von W. REVIKOFF.

Картина I.

Deutsch von L. Esbeer.

Bild I.

Сцена представляет глухую улицу города. Вечер накануне Рождества. Изрѣдка проходят по улицѣ люди. На лѣво домъ.

Die Bühne veranschaulicht eine entlegene Strasse einer Stadt. Christabend. Ab und zu gehen Menschen die Strasse entlang. Links ein Haus.

Largo. M. ♩ = 42.

PIANO.

ЗАНАВѢСЪ.

DER VORHANG GEHT AUF.

Входитъ бѣдно одѣтая  
Ein ärmlich gek-

дѣвочка.  
leidetes Mägdlein tritt auf.

дѣвочка.  
Mägdlein.

дѣвочка проситъ у прохожихъ милостыню. Тѣ проходятъ мимо нея не  
Das Mägdlein bittet die Vorübergehenden um ein Almosen. Sie gehen vorbei, ohne sie zu

partando

По-дай-те милостыньку.  
O, reicht mir eine Ga-be,

обращая на нее никакого внимания.  
beachten.

*mf parlando*

Д. М.

По-дай-те милостынь-ку.  
o, helft, ihr guten Leu-te.

C. I.  
Cl.  
Fag.  
*p*

*Andante.*

Д. М.

О, какъ мнѣ хо-лод-но!  
Der Frost durchschauert mich!

Ка-  
Was

*Andante.*  
3  
Ob.  
*mf*  
Viol.  
*p*

Д. М.

-ко-е за-ми-ра-н-ье я чув-ствую въ-гру-ди...  
ist, dass wie Er-starrung sich in die Brust mir schleicht...

Въ но-гахъ мо-ихъ,  
die Glieder lähmt,

*p*

Д. М.

въ ру-кахъ та-ка-я боль...  
und mich wie Schmerz durchzuckt?

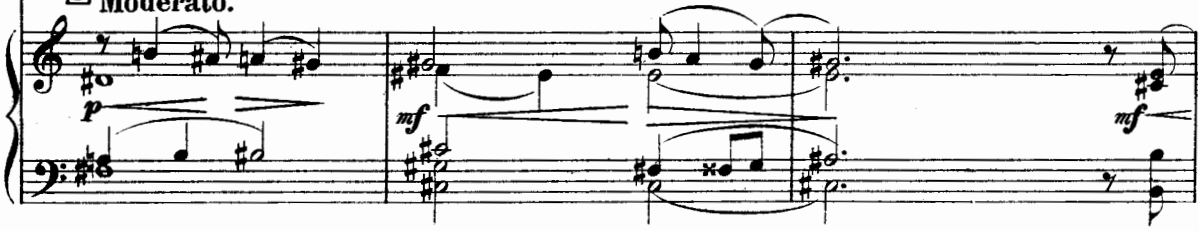
4  
Fl.  
*p*  
Corno  
Cl.  
Fag.  
Quart.



Moderato.

Д. М.    
 Ког - да - бы далъ мнѣ тотъ про - хо - жій по - да - я - нье,  
*O, reichte je - ner Mann mir nur das kleinste Scherflein,*

5 Moderato.

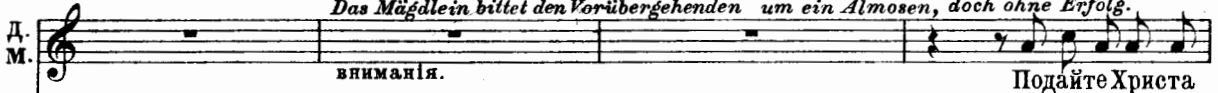


Д. М.    
 чтобъ я мог - ла у - снуть въ те - плѣ не на снѣ - гу  
*da - mit ich ob - dach - los nicht schla - fen musst im Schnee.*



Largo.

Идетъ прохожій. Дѣвочка проситъ у прохожаго милостыню; тотъ не обращаетъ на ея просьбы  
*Das Mägdelein bittet den Vorübergehenden um ein Almosen, doch ohne Erfolg.*

Д. М. 

вниманія.

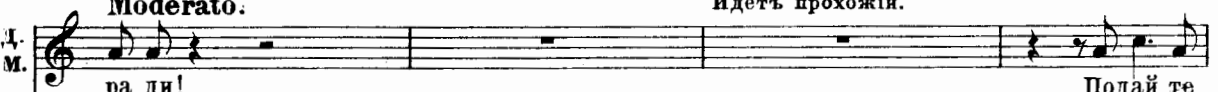
Подайте Христа  
*Ich fleh'n Christi*

6 Largo.



Moderato.

Идетъ прохожій.

Д. М.    
 ра - ди!  
*Namen!* Поддай те  
*Habt Mitleid,*

Moderato.

7





Д.  
М.

ми-ло-стыньку,  
*habt Er-bar-men,*

по-дай-те ми-ло-стынь-ку...  
*o, helft mir, ar-tem Kin-de...*

Д.  
М.

*Più mosso.*

Прошелъ! прошелъ!  
*Vor-bei, vor-bei!* *Più mosso.*

8

Д.  
М.

Богъ е-го про-сти.  
*Gott mag ihm ver-zeihn.*

*p*

Д.  
М.

По-жду е-ще.  
*Ich war-te noch.*

9

Быть можетъ чувство сострада-нья съ-  
*Es könn-te doch vielleicht gelin-gen, ein*

Д.  
М.

мѣю разбу-дять въ серд-цахъ лю-дей и я.  
*Men-schen-herz zu rüh- ren, dass sich's mein erbarmt.*

Д.  
М.

*mf*

О, ма-ма до-ро-га-я, ты видишь-ли сыне-  
*O, Mutter, theure Mut-ter, siehst du vom Him-mel*

10

Д.  
М.

-бесъ, какъ страждетъ дочь тво-я. Не вѣ-рю я, чтобъ ты, въ блаженствѣ у-то-  
*dort die Lei-den dei-nes Kinds? Ich glau-be nicht, dass du, von Herr-lichkeit um-*

Д.  
М.

-па-я, не бро-си-ла хотъ взгля-да мнѣ въ сва-ту-ю ночь.  
*-ge-ben, mir dei-nen Blick ent-ziehst in die-ser heil'-gen Nacht.*

*mf* *p*

3 3

## Andante sostenuto.

Д.  
М.

Andante sostenuto.

11

*mf*

Д.  
М.

*p*

Я пом\_ню вечер, мать уми -  
Ihr letz\_tes Stündlein steht mir vor

Д.  
М.

-ра\_ла, меня благосло - вля\_я.  
Au\_gen, mich seg\_ne\_te die Mut\_ter.

12

*mf*

Д.  
М.

Me -  
Wie



## Andante cantabile.

Д.  
М.

ня лю-би-ла мать, о-на ме-ня лас-ка-ла. Я сча-стли-ва была, и мнѣ жи-  
*hat-te sie mich lieb, wie wuss-te sie zu ko-sen. Ich kann-te nichts als Glück mein Leben*

13

Д.  
М.

лось лег-ко. Вдругъ за-бо-лѣ-ла мать, не дол-го про-стра-  
*war so licht. Doch Müt-ter-chen ward krank, nicht lang hat sie ge-*

Д.  
М.

- да-ла, и я о-ста-лась од-на, од-на на цѣ-ломъ свѣ-тѣ.  
*- lit-ten, sie schied und liess mich al-lein, al-lein in wei-ter Welt.*

## Più mosso.

Д.  
М.

14 Più mosso.

Одна о-  
*Verwaist, welch*

Più mosso. Дѣвочка плачетъ. *Das Mädchen weint.*

Д. Д.

сталась я!  
herbes Wort!

**15**

*mf* poco a poco ac - cel

le ran - do e cre - scen

Д. Д.

О, ма - ма, возьми меня отсюда, возьми ме -  
O, Mut - ter, soll ich dich lange missen, nimm mich zu

do

*f*

Въ окнѣ ближайшаго дома видѣется зажженная елка. Порой долетаютъ звуки смѣха дѣтей. Видны танцующія дѣти. Слышенъ вальсъ исполняемый на рояли.\*)

*Durchs Fenster des nächsten Hauses ist ein geschmückter Tannenbaum sichtbar. Bissweilen ist Kindertanzen zu hören. Man sieht tanzende Kinder und hört die Klänge eines Walzers, der auf dem Piano gespielt wird.*

Tempo di Valse. M. ♩ = 88.

Д. Д.

ня!  
dir!

Гдѣ то  
Jetzt klingt

*p*

\*) Авторъ желалъ бы, чтобы вальсъ былъ исполненъ на рояли (не пианно) хорошимъ пианистомъ.  
*Der Autor wünscht dass der Walzer von einem guten Pianisten, auf einem Flügel (nicht Pianino) ausgeführt wird.*

Д.  
D.

му\_зыка иг\_ра.етъ,  
*gar Musik he-rü-ber,*

дѣ\_ти смѣ\_ют\_ся.  
*fröhliches La-chen...*

Д.  
D.

Гдѣ э\_то?  
*Wo ist das?*

Вонъ тамъ!  
*Wol dort,*

Въ томъ  
*im*

Д.  
D.

до\_мъ.  
*Hause.*

По\_дой\_ду по\_бли\_же!  
*Ich will nä-her tre-ten.*

*rit.*

*a tempo*



Дѣвочка смотритъ въ окно дома .  
*Das Mägdlein schaut ins Fenster hinein.*

Д. D.

Ахъ, ка - ка - я прелесть!  
*Ach, wie schön wie herrlich!*

Д. D.

Ел - ка! Елка! горитъ ог -  
*Christ - baum! Christbaum! Er blizt und*

Д.  
D.

—НЯ\_МН.  
*strahlet...*

Тан\_цуютъ дѣ\_ти всѣ...  
*Es tanzt die Kinderschar...*

Д.  
D.

и\_граютъ вальсъ.  
*Ein Walzer ist's.*

Ахъ,  
*Wie*

Д.  
D.

какъ тамъ ве\_се\_ло.  
*lu-stig geht's dort zu.*

First system of a piano score. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score, showing further progression of the musical themes.

Fourth system of the piano score, maintaining the rhythmic and melodic patterns.

Fifth system of the piano score, featuring more complex chordal textures in the right hand.

Sixth and final system of the piano score. It includes performance markings: *rit.* (ritardando) in the first measure, a fermata over the second measure, and *p* (piano) in the fourth measure. The system concludes with a final cadence.



Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

Пе - ре - ста - ли танцо - вать. Со - брались дѣ - ти вокругъ  
*Nun hat auf - ge - hört der Tanz; wie froh die Kin - der den*

16 Moderato.

Д.  
М.

Più mosso.

ел - ки веѣ тол - пой; по - дар - ки раз - да - ютъ веѣмъ. Сча - стливцамъ  
*Weihnachts - baum umstehn er - wartend Fest - ge - schenke. Wie warm mag's*

17 Più mosso.

Д.  
М.

какъ тепло! и какъ на - ряд - ны веѣ. Ко - да - бѣ о - динъ хотъ  
*dort wol sein! wie schmuck die Kin - der sind. O dürft' auch ich ein -*

Andante.

Д.  
М.

разъ мнѣ въ до - мѣ быть та - комъ.  
*- mal be - tre - ten solch ein Haus!*

18 Andante.

Д.  
М.

Тутъ тьма,  
*Wie kalt,* ахъ,  
*wie*

Д.  
М.

какъ тем\_но!  
*den - kel hier,* А тамъ свѣтло!  
*und dort wie hell!*

19

*mf*

Д.  
М.

Отъ не\_при\_выч\_ки свѣтъ мнѣ даже рѣжетъ глазъ.  
*Das un - ge - wohn - te Licht thut meinen Au - gen weh.*

*f* *mf*

Д.  
М.

А ел ка!  
*Und's Bäum - chen,*

20

*p*

Д.  
М.

го - ритъ ог - ня - ми! Ахъ! какъ хо -  
*es blizt und fun - kelt. Ach! wär auch*

Д.  
М.

- тѣ лось бы мнѣ быть на а - той ел - кѣ! Ахъ, какъ тамъ  
*ich mit dort zum fro - hen Kin - der - fe - ste! Ach, wie das*

*cre - scen - do*

Д.  
М.

ве - се - ло! 0,  
*lu - stig wär! 0,*

21

*cre - scen - do*

Д.  
М.

ма - ма до - ро - га - я, въ свя - ту - ю ночь взгля - ни ты на ме -  
*Mu - ter, wie ich lei - de! in heil - ger Nacht schau nie - der auf dein*



Д. М. **Largo.** **Andante.**

ня. И дочь сво-ю не-сча-стну-ю  
 Kind, lass nicht dein ar-mes Töch-ter-lein

Д. М. **Largo.**

возь-ми късе-бѣ, возь-ми късе-бѣ, въсе-ленья ра-я.  
 in Nacht und Wind, nimm mich zu dir, ins Reich der Freu-de!

Д. М. **Moderato.**

*partando* О, какъ мнѣ холодно.  
 Wie friert mich doch so sehr, **23**

Д. М.

О, какъ я го-лод-на!  
 und wie der Hunger droht!

Д.  
М.

*mf*

у-  
о,

Д.  
М.

- жель ку-со-чекъ хлѣ ба ни-кто мнѣ вѣэ-ту ночь не дастъ во и-мя  
*könnst, um Je - su Wil - len, mir - die - se Nacht ein Stück - lein Brod den Hun - ger*

Д.  
М.

Бо-га!  
*stil - len!*

Чѣмъ про-гнѣ-ви-ла я, о, Го-споди, Те-  
*Was lenk - te dei - nen Zorn auf mich mein Herr und*

24

*p*

Д.  
М.

- бя,  
*Gott,*

что на-ка-за-ні-е та-ко-е плешь Ты мнѣ!  
*dass du mir sol - che schwere Prü - fung auf - er - legst!*

*mf*

Д. М.

25

Lento. (Привидѣніе матери является въ стѣнѣ дома. Дѣвочка ея не замѣчаетъ.) Матѣ. Mutter.

M. ♩ = 66.

Д. М.

За что! за что! Die Erscheinung der Mutter zeigt sich in der Wand des Hauses ohne vom Mägdlein bemerkt zu werden) Великъ Онъ, мило -  
 Wofür leid' ich? Barmherzigist der

Lento.

26 \*)

М.

-сердѣ. Избранниковъ лю - бя, Онъ испы - танья  
 Herr und sei - ne Lie - be gross. Er prüft, die Er er -

М.

шлеть. Теп - пи, и все поймешь!  
 wählt. Er - trag dein har - tes Loos!

27

\*) Отъ № 26 до № 30 не измѣнять темпа.

M. *Зем - на - я жизнь - ви -*  
*Das Le - ben führt durch*

*p* *p*

M. *- дѣ - нье но - чи, но ско - ро*  
*Nacht und Gra - en, doch bald scheint*

28

*p*

M. *узришь ты разсвѣтъ, и въ томъ кра - ю от - верзишь*  
*dir das Morgen - roth und Freu - de wird dein Au - ge*

*p* *p* *p*

M. *о - чи, гдѣ нѣтъ лю - дей, гдѣ го - ря*  
*schau - en, von Men - schen fern und ih - rer*

29

*p* *p* *p*

(Призрак исчезает)

M.

НѢТЬ.  
Noth.

(Die Erscheinung verschwindet)

Moderato.

ДѢВУЧКА. Mägdlein.

30

Кто го-во-ритъ?  
Werspricht mit mir?

Кто го-во-ритъ?  
Wersingt so süß?

Я слышу голосъ до-ро-  
Es klingt wie trauter Stimme

Moderato.

M.

-гой!  
Laut!

O, ма-ма!  
O, Mutter!

O, ма-ма!  
O, Mut-ter!

M.

Твой голосъ слышу я!  
Wess Stimme hör-te ich?

ral - len - tan - do



Д. М. *Andante. M. ♩ = 52!* *parlando*

Но что со мной? *От- Ein*

*Andante. Wie wird mir nur?*

31

*pp*

Д. М. - рад - ный сонъ меня бе - реть, *и холодь,*  
*sanf - ter Schlaf kommt über mich. Es friert mich...*

*pp*

Д. М. *и тепло...*  
*nun wird's warm.*

Д. М. При - ля-гу от-дохнуть!  
*Ich le - ge mich zur Ruh.*

Д. М. *parlando*

Хоть здесь вотъ... *Und wär'es* на снѣ - *hier im*

32

Д. М. - гу, - какъ хо-чет-ся заснуть; от

*Schnee, die Augen fallh mir zu. Ein*

*ral - len - tan - do e diminuendo*

Д. М. - рад - ный сонъ ме-ня бе-реть. *p* О, ма - ма, ты *pp*

*sanf - ter Schlaf kommt über mich. O, Mutter, bist*

Д. М. *pp* (Дѣвочка засыпаетъ) *(Das Mägdlein schläft ein)*

здѣсь со мною? *du mir na.he?* здѣсь ли ты? *Bist du hier?*

## Картина II.

## Bild II.

На сценѣ воцаряется полная тьма.

Vollständige Finsterniss auf der Bühne.

Maestoso.

PIANO.

33

34

Постепенно свѣтлѣетъ. *Allmählig wird*

*es heller.*

35

36

Свѣтло. Виденъ залъ дворца. Огнями сверкаетъ большая елка. Вокругъ нея стоятъ куклы. Принцъ  
*Es ist hell. Der Saal des Palastes ist sichtbar. Ein grosser Christbaum glänzt voll Licht. Ringsum ste-*

вводитъ въ зало за руку дѣвочку. Дѣвочка въ восхищеніи оглядываетъ елку и куколь.  
*hen Puppen. Der Prinz führt das Mägdlein in den Saal bei der Hand hinein. Das Mägdlein bewundert*

37

*ded Christbaum und die Puppen mit Entzücken.*

*cantabile e espressivo*

38

39

40

*rallentando*

**41** Valse lente M. M. ♩=88 Куклы оживают и начинают танцевать.  
Die Puppen leben auf und fangen an zu tanzen.

*mf*  
*p*

**42**

*rit.*

**43** *a tempo*

**44**

\*) В двойных нотах правой руки - верхняя нота играть немного сильнее нижней.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Second system of musical notation, starting with measure 45. Above the staff, it is labeled "45 Poco più mosso." Below the bass staff, there are fingering numbers: "5 1" above a note and "2 1 3 1" below a sequence of notes. The tempo marking "Poco più mosso." is written below the staff.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and harmonic textures to the previous systems.

Fourth system of musical notation, starting with measure 46. Above the staff, it is labeled "46". Below the bass staff, there is a tempo marking "Poco più mosso." with an asterisk.

Fifth system of musical notation, starting with measure 47. Above the staff, it is labeled "47". The right hand contains a triplet of eighth notes. Below the bass staff, there is a tempo marking "Poco più mosso." with an asterisk.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and harmonic textures to the previous systems.

48

Musical notation for measures 48-49. The system consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace on the left. Measure 48 begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The bass line features a rhythmic pattern of eighth notes. Measure 49 continues the melodic and harmonic development.

*rit.* \*

49 Tempo I.

Musical notation for measures 49-50. Measure 49 continues from the previous system. Measure 50 shows a change in the bass line's rhythmic pattern, with some notes beamed together.

Musical notation for measures 50-51. Measure 50 continues the melodic line in the treble clef. Measure 51 features a complex chordal texture in the treble clef.

50

Musical notation for measures 51-52. Measure 51 continues the complex chordal texture. Measure 52 shows a more active bass line with eighth notes.

Musical notation for measures 52-53. Measure 52 continues the bass line's rhythmic pattern. Measure 53 features a treble clef with a melodic line and a bass line with chords.

51

Musical notation for measures 53-54. Measure 53 begins with a piano (*p*) dynamic marking. Measure 54 features a treble clef with a melodic line and a bass line with chords. A fermata is placed over the final note of the treble clef in measure 54, with a dotted line and the number '8' above it, indicating an 8-measure rest.

## ШЕСТВІЕ ГНОМОВЪ.

## ZUG DER GNOMEN.

Гномы несутъ подарки дѣвочкѣ.

Die Gnomen bringen dem Mägdlein Geschenke.

52

Moderato.

PIANO.

53

54

mf

55

p

56

p

mf

57

57 *p*

58 *mf*

59 *mf*

60 *p*

Detailed description: This system contains measures 57 through 60 of a piano piece. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. Measure 57 starts with a piano (*p*) dynamic and features a complex chordal texture in the right hand and a steady eighth-note bass line. Measure 58 begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, showing a shift in the right-hand accompaniment. Measure 59 continues with *mf* dynamics, featuring a more active right-hand melody. Measure 60 returns to a piano (*p*) dynamic, with a final chordal structure in the right hand and a concluding bass line.

58 *mf*

58 *mf*

59 *mf*

60 *p*

Detailed description: This system contains measures 58 through 60 of a piano piece. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. Measure 58 begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, showing a shift in the right-hand accompaniment. Measure 59 continues with *mf* dynamics, featuring a more active right-hand melody. Measure 60 returns to a piano (*p*) dynamic, with a final chordal structure in the right hand and a concluding bass line.

59 *mf*

59 *mf*

60 *p*

Detailed description: This system contains measures 59 through 60 of a piano piece. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. Measure 59 continues with *mf* dynamics, featuring a more active right-hand melody. Measure 60 returns to a piano (*p*) dynamic, with a final chordal structure in the right hand and a concluding bass line.

60 *p*

60 *p*

Detailed description: This system contains measures 60 through 61 of a piano piece. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. Measure 60 returns to a piano (*p*) dynamic, with a final chordal structure in the right hand and a concluding bass line. Measure 61 continues with *p* dynamics, featuring a final chordal structure in the right hand and a concluding bass line.



Musical notation for the first system, measures 58-60. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*.

Musical notation for the second system, measures 61-64. Measure 61 is marked with a box containing the number 61. The right hand has chords and chords with accents, while the left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.

Musical notation for the third system, measures 65-68. Measure 65 is marked with a box containing the number 62. The right hand features chords with accents, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*.

Musical notation for the fourth system, measures 69-72. The right hand has chords with accents, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf*.

Musical notation for the fifth system, measures 73-76. Measure 73 is marked with a box containing the number 63. The right hand has chords with accents, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*.

Musical notation for the sixth system, measures 77-80. The right hand has chords with accents, and the left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *ff*. The system ends with a fermata and a repeat sign.

ТАНЕЦЪ ПАЯЦЕВЪ.

TANZ DER BAJAZZO.

Vivo.

PIANO.

64

*f* *f* *mf*

Detailed description: This block contains the first system of musical notation, measures 64 and 65. It is for piano and in 2/4 time. Measure 64 features a right-hand part with a series of chords and a left-hand part with a simple bass line. Measure 65 continues the right-hand part and introduces a more active left-hand part with eighth notes. Dynamics include forte (f) and mezzo-forte (mf).

Detailed description: This block contains the second system of musical notation, measures 66 and 67. The right-hand part continues with chords, while the left-hand part has a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics are consistent with the previous system.

65

*f* *mf*

Detailed description: This block contains the third system of musical notation, measures 68 and 69. Measure 68 is marked with measure number 65. The right-hand part has chords, and the left-hand part has eighth notes. Dynamics include forte (f) and mezzo-forte (mf).

Detailed description: This block contains the fourth system of musical notation, measures 70 and 71. The right-hand part has chords, and the left-hand part has eighth notes. Dynamics are consistent with the previous system.

66

*p*

Detailed description: This block contains the fifth system of musical notation, measures 72 and 73. Measure 72 is marked with measure number 66. The right-hand part has chords, and the left-hand part has eighth notes. The dynamic is piano (p).

67

*f* *mf*

68

*f* *mf*

69

*f*

70

*p*

Musical score for measures 68-70. The system consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lower staff is also in bass clef and contains a simpler rhythmic pattern of eighth notes. The key signature changes from one sharp to two sharps between measures 68 and 69.

Musical score for measures 71-72. The system consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a complex rhythmic pattern. The lower staff is in bass clef and contains a simpler rhythmic pattern. The lyrics "ac - ce - le - ran - do" are written below the lower staff. The dynamic marking *mf* is present. Measure 72 is marked with a box containing the number 72.

Musical score for measures 73-74. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex rhythmic pattern. The lower staff is in bass clef and contains a simpler rhythmic pattern. The dynamic marking *f* is present. Measure 73 is marked with a box containing the number 73.

Musical score for measures 75-76. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex rhythmic pattern. The lower staff is in bass clef and contains a simpler rhythmic pattern.

Musical score for measures 77-78. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex rhythmic pattern. The lower staff is in bass clef and contains a simpler rhythmic pattern. The dynamic marking *f* is present. Measure 77 is marked with a box containing the number 73.

Musical score for measures 79-80. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex rhythmic pattern. The lower staff is in bass clef and contains a simpler rhythmic pattern.

74

*f* *mf*

75

*p*

76

*f* *mf*

ae - ce - le - ran - do

*f*

## ТАНЕЦЪ КИТАЙСКИХЪ КУКОЛЪ. TANZ DER CHINESISCHEN PUPPEN.

77 Allegretto.

PIANO.

8-----

*pp* *p*

8-----

8-----

78

8-----

79

*mf*



80

8

8

8

8

8

8

82

8

83

8

First system of musical notation, measures 83-84. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a melodic line with eighth notes and rests, and a dotted line above the first measure. The bottom staff is in bass clef with a key signature of two flats, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes.

8

Second system of musical notation, measures 83-84. The top staff continues the melodic line from the first system. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment.

8

84

Third system of musical notation, measures 83-84. The top staff continues the melodic line. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the second measure of the bottom staff.

Fourth system of musical notation, measures 83-84. The top staff continues the melodic line. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the fourth measure of the bottom staff.

Fifth system of musical notation, measures 83-84. The top staff continues the melodic line. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment.

85 Tempo I.

8-----

pp p

This system contains measures 85 through 90. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, starting with a rest in measure 85. The left hand provides a steady accompaniment of chords. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

8-----

This system contains measures 91 through 96. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains the chordal accompaniment.

8-----

This system contains measures 97 through 102. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains the chordal accompaniment.

8-----

86

*mf*

This system contains measures 103 through 108. Measure 103 is marked with a box containing the number 86. The right hand begins with a melodic line in measure 103, while the left hand continues with chords. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

This system contains measures 109 through 114. The right hand continues with a melodic line, and the left hand continues with chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

First system of musical notation, measures 81-85. The bass clef part features a melodic line with slurs and accents. The treble clef part provides a harmonic accompaniment with chords and a steady eighth-note bass line.

Second system of musical notation, measures 86-90. Measure 86 is marked with a box containing the number 87. The bass clef part has a melodic line with slurs. The treble clef part features a piano (*p*) dynamic and a steady eighth-note bass line.

Third system of musical notation, measures 91-95. The bass clef part has a melodic line with slurs. The treble clef part features a piano (*p*) dynamic and a steady eighth-note bass line.

Fourth system of musical notation, measures 96-100. Measure 96 is marked with a box containing the number 88. The bass clef part has a melodic line with slurs. The treble clef part features a piano (*p*) dynamic and a steady eighth-note bass line.

Fifth system of musical notation, measures 101-105. The bass clef part has a melodic line with slurs. The treble clef part features a piano (*p*) dynamic and a steady eighth-note bass line.

Sixth system of musical notation, measures 106-110. The bass clef part has a melodic line with slurs. The treble clef part features a piano-piano (*pp*) dynamic and a steady eighth-note bass line.

## Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

*p*

Не зна - ю, что со мной?  
*Ich weiss nicht, wie mir ist!*

Moderato.

89

*mf*

Д.  
М.

Гдѣя?  
*Wo bin ich?*

Иль в - то  
*Ich träume*

90

*pp*

*pcantabile*

Д.  
М.

рай!  
*gar?*

О, какъ мнѣ хо - ро - шо!  
*wie ist mir doch so wol!*

Д.  
М.

Е - ще не - дав - но тамъ былъ на - до  
*So - eben schweb - te glit - zernd ü - ber*

Д.  
М.

мно́й хо-лод-ный, звёздный не-бо-склонъ и не мог-ла заснуть-отъ  
*mir das kal-te Ster-nen-fir-ment, ich fand vor Käl-te be-bend*

91

*p*

Д.  
М.

сту-жи я ни-какъ. Какъ хо-лод-но мнѣ бы-ло!  
*we-der Schlaf noch Ruh. Und war doch ster-bens-mü-de!*

*mf* *mf*

Д.  
М.

Те-перь же такъ теп-ло и такъ свѣт-  
*Jetzt ist es hier so warm und ta-ges-*

92

*p*

Д.  
М.

-ло во-кругъ.  
*-hell rings-um.*

*mf*

Д. М.  
 Какъ нѣжить му-зы-ки ча-ру-ю-щі-е зву-ки.  
*Welch lieb-li-che Mu-sik dringt an mein lau-schend Ohr.*

93 *Più mosso.*  
*pp* *mf*

Д. М.  
 Какъ всѣ до-бры ко мнѣ!  
*Wie gut hier al-le sind.* Ска-жи мнѣ, до-ро-  
*O, gieb mir zu ver-*

Д. М.  
 -га-я, ты ви-дишь ли съ не-бесъ, какъ ра-да дочь тво-я!  
*-ste-hen, dass du im Him-mel siehst, wie Freu-de mich um-lacht.*

Д. М.  
 Я вѣ-рю, что съ вы-сотъ взгля-ну-ла ра-я и  
*Ich glau-be, dass von dei-nen lich-ten Hö-hen, du*

94 *p*



Д.  
М.

счастье нис\_по\_сла\_ла мнѣ въ свѣ - ту - ю ночь.  
*Glück mir spendend, nie derblickst in heil - ger Nacht.*

Д.  
М.

Кто в\_то\_тъ ю\_но\_ша, съ ко\_то\_рымъ я и\_ду?  
*Wer ist der Jüngling hier, der mir zur Sei - te geht?*

95

Д.  
М.

Какъ онъ хорошъ со\_бой, какъ онъ мнѣ нравит\_ся.  
*Wie ist sein Ant - litz schön, wie er mir wol - ge - fällt.*

Д.  
М.

Е - го какъ буд\_то зна\_ла я,  
*Mirscheint als ob ich ihn gekannt*

96

Д. М.  
и вновь най - ду.  
*vor lan - ger Zeit.*

Мать. (за сценой) *Mutter. (hinter der Bühne)* Постепенно изъ зала уходить куклы, гномы, паяцы.  
*Puppen, Gnomen und Bajazen entfernen sich allmalig aus dem Saal.*

97 Lento. *m* ♩ = 66.  
Дн - тя, запо - мни ты зем -  
*Mein Kind! Merk dir den letz - ten*

М. - ной, по - слѣдній сонъ! Я смерть! При - ди въ мо - н объ -  
*Traum der Er - den welt! Ich bin's! Der Tod hält dich in*

М. - я - тья! о - ни, по - вѣрь, не холод - ны. На -  
*Ar - men, die, glau - be mir, nicht ei - sig sind. Das*

98

\*) Отъ № 97 до 100 темпо не измѣнять.

Понемногу потухаетъ освѣщеніе зала.  
*Die Beleuchtung des Saals löscht allmählig aus.*

M. 

пра - со - жи - знь - ми - шлетъ про - кля - тья,      я - какъ - ды - ха - ні - е - вес - ны,      тво - и  
*Le - ben - schmäht zwar mein Er - bar - men,      doch will ich, wie ein Lenzhauch lind,      dir*

Лишь елка остается горѣть разноцвѣтными огнями.  
*Nur der Christbaum leuchtet mit vielfarbigen Lichten.*

M. 

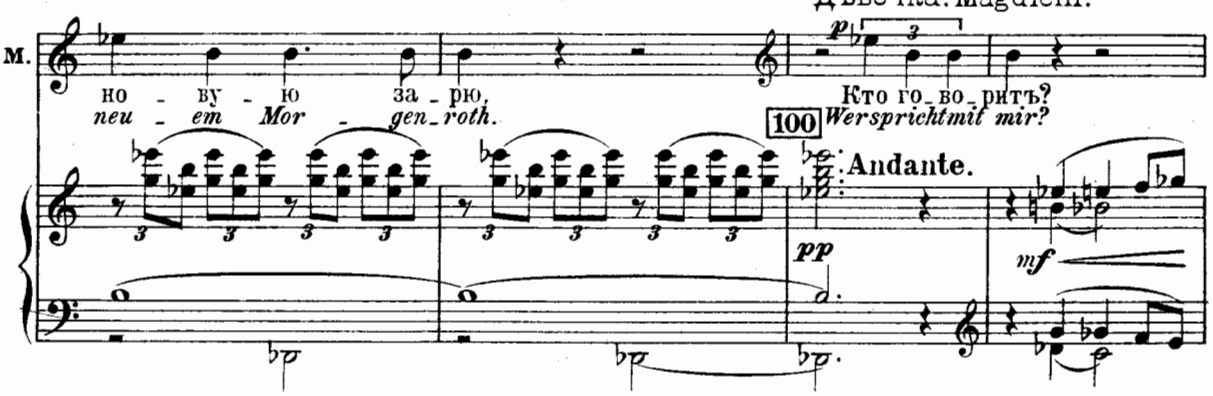
ду - хъ,      сво - бод - ный отъ плѣ - не - нья,      для но -      вой жи - зни о - бо - дрю,  
*lö - sen dei - ner See - le Ket - ten,      ent - füh -      ren dich der Er - den - noth,*

Послѣднимъ уходитъ Принцъ, онъ съ грустью прощается съ дѣвочкой.  
*Der Prinz verabschiedet sich mit dem Mägdlein traurig zuletzt.*

M. 

и съ к - ли - ромъ ан - ге - ловъ пре - крас - ныхъ,      ты встрѣ - тишь  
*ins Reich      der Se - li - gen dich ret - ten      zu e - wig*

Andante.  
Дѣвочка. Mägdlein.

M. 

но - ву - ю      за - рю,      Кто го - во - ритъ?  
*neu - em Mor - gen - roth.      100 Werspricht mit mir?*

Andante.  
*pp*      *mf*

Д. М.  
 Что слы-шу я? То го-лосъ ма-мы.  
*Was hö-re ich? Es ist die Mut-ter.*

Д. М.  
 О, гдѣ ты? О, гдѣ ты, ми-ла-я. Я вѣсь ко  
*Ist's Täuschung? Wo bist du, Müt-ter-lein, er-schei-ne*

Д. М.  
 мнѣ о, ма-ма! При-ди ко мнѣ  
*mir, o, Müt-ter! Komm her zu mir!*

Lento.

Lento.

101\*)

Освѣщенная таинственнымъ свѣтомъ появляется привидѣніе матери въ видѣ старухи-нищенки.  
*Das Gespenst der Mutter, in Gestalt einer Bettlerin, erscheint in geheimnissvoller Beleuchtung.*

Матѣ. Mutter.

За-будь ско-рѣй о прошломъ ты! Передъ то-  
*Ver-giss zu-nächst des Le-bens Lauf, die Blü-then*

\*) Отъ № 101 до 105 не измѣнять темпо.

M.

бой взошли цвѣ-ты поз-на-нья вѣчной кра-со-ты. Ди-  
*der Er-kenntniss ew-ger Schön-heit blü-hen vor dir auf. Mein*

M.

тя мо-е! Ско-рѣй и-демъ съто-бой мы въ цар-ство  
*lie-bes Kind, geh ein mit mir ins Reich des Lichts zu*

102

M.

жиз-ни, свѣ-та, гдѣ для добра, люб-ви, ни въ чемъ нѣтъ ни пре-  
*wah-rem Le-ben wo Gü-te nur fort-an und schran-ken-lo-se*

M.

гра-ды, нѣтъ за-пре-та! У-  
*Lie-be dich um-ge-ben. Er-*

M. знай, ди-тя, что вся зе-мля од-на изъ ты-ся-чи сту-  
*fah - re, Kind, die Welt des Scheins war ei - ne nur der tau-send*

103

M. -пей къ по-зна-нью тай-ны бы-ти-я, чрезъ смерть, иль  
*Schmel - len des Pfads zur Lö - sung al - les Seins, den Tod und*

M. но - во - е ро-жде-нье. Дай ру-ку мнѣ!  
*Neu - ge - burt er - hel - len. Reich mir die Hand!*

104

M. Дай ру-ку и сту-пай за мной безъ ко-ле-ба-нья, безъ бо-  
*Reich sie mir frei und fol - ge mir, doch oh - ne Schwan - ken, oh - ne*

M. *яз - ни! По - доб - ной жиз - ни ты зем - ной дру - гой, по -*  
*Be - ben! Das 'E - lend ei - nes Er - den - seins wirst du fort -*

M. *вѣрь, не вѣтрѣ - тишь каз - ни. И - ди за*  
*an nicht mehr er - le - ben. Komm, fol - ge*

Дѣвочка замѣчаетъ мать. *Animato.*  
*Das Mägdlein erblickt die Mutter. Дѣвочка. Mägdlein.*

M. *мною. О, ма - ма! ма - ма!*  
*mir. O, Mut - ter, Mut - ter!*

105 *Animato.*

Д. М. *ма - ма! и - ду я за то - бо - ю. Возьми ме - ня, возьми ме - ня, возьми со -*  
*Mut - ter, ich fol - ge dir so - ger - ne, o, nimm mich mit, ja, nimm mich mit, nimm mich zu*



Картина III.

Bild III.

Полная тьма. Передъ призракомъ матери сто-  
итъ дѣвочка на колѣнахъ. Обѣ сверху освѣщены  
небеснымъ огнемъ.

Vollständige Finsterniss. Das Mägdelein steht vor dem  
Gespenst der Mutter auf den Knien. Beide sind von  
einem himmlischen Lichte von oben beleuchtet.

Д. **Largo.**

-бой.  
dir.

**106** **Largo.**

*pp*

**107** **Andante cantabile.**

*pp*  
*p cantabile*

Постепенно свѣтлѣть.

*mf*

**108** **Видна лѣстница ангеловъ.**

*p*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with chords and triplets in both hands.

**109** Ангелы спускаются вниз и окружают мать и девочку.  
 Die Engel steigen die Treppe herunter und umringen die Mutter und das Kind.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamics like *mf* and *p*.

жуют мать и девочку.  
 ter und umringen die Mutter und das Kind.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamics *p*, *mf*, and *mf*.

Musical score for the fourth system, including vocal lines with lyrics "poco a poco crescen-do" and piano accompaniment.

**110**

Musical score for the fifth system, including vocal lines with lyrics "crescen-do" and piano accompaniment.

*p*

**111** *cantabile e espressivo*

*mf* *f*

Ангелы одѣваютъ дѣвочку въ свѣтлыя  
Die Engel ziehen dem Mägdelein eine helle

одѣжды.  
Kleidung an.

**112** *cantabile e espressivo*

*p*

**113**

*sf* *mf cantabile*

*e espressivo*

114

дѣвочку за руку и вѣдетъ къ лѣстницѣ по которой онѣ и всходятъ.  
führt das Mägdlein an der Hand die Treppe hinauf.

115

116

eres - cen - do

eres - cen - do.

crescendo *f* *f*

**117** Tempo I. Туманъ понемногу закрываетъ лѣстницу. Die Bühne wird allmülig vom Nebel bedeckt.

*pp* *ppp*

*ppp*

Темно.

*rallentando* *ppp*

## Картина IV.

## Bild IV.

Снова прежній видъ улицы. У окна лежитъ замерзшая дѣвочка. Никого на улицѣ не видно. Вь окнахъ домовъ потухъ свѣтъ. Воетъ вѣтеръ и засыпаеть дѣвочку снѣгомъ.

Die frühere Ansicht der Strasse. Bei dem Fenster liegt das erfrorene Kind. Die Strasse ist leer. In den Fenstern der Häuser ist das Licht ausgelöscht. Der Wind heult und das Mägdlein wird vom Schnee bestreut.

М. ♩ = 42. Lento.

119

120

Издали доносится бой часовъ. Бьеть два часа ночи.

121 *Largò.* Von Ferne hört man die Uhr schlagen. Es

121

schlägt zwei Uhr in der Nacht.

(Занавѣсъ.)  
(Vorhang.)

ppp

1900 (X-XII)